EGYEZMÉNY AZ OSZTRÁK SZÖVETSÉGI KORMÁNY ÉS MAGYARORSZÁG KORMÁNYA KÖZÖTT A MINŐSÍTETT ADATOK CSERÉJÉRŐL ÉS KÖLCSÖNÖS VÉDELMÉRŐL

Az Osztrák Szövetségi Kormány és Magyarország Kormánya (a továbbiakban együtt: a Felek)

Biztosítani kívánván, hogy a közöttük, illetve a joghatóságuk alá tartozó jogi és természetes személyek között kicserélt Minősített Adatok megfelelő védelemben részesüljenek,

Meghatározni kívánván a Felek közötti együttműködés során kicserélt vagy keletkezett Minősített Adatok kölcsönös védelmének szabályait,

az alábbiakban állapodtak meg:

1. Cikk
Fogalommeghatározások

Jelen Egyezmény alkalmazásában:

a) A **„Minősített Adat”** megjelenési formájától függetlenül minden olyan információ, amelyet bármelyik Fél nemzeti jogszabályaival összhangban annak minősítettek a jogosulatlan nyilvánosságra hozatal, az illetéktelen személy részére hozzáférhetővé tétel, az arra jogosult részére hozzáférhetetlenné tétel, valamint az elvesztéssel szembeni védelem biztosítása érdekében.

b) A „**Hatáskörrel Rendelkező Hatóság**” a Nemzeti Biztonsági Felügyelet, és minden más hatáskörrel rendelkező hatóság és intézet, amelyről a Felek a 13. cikkben meghatározottak alapján tájékoztatták egymást.

c) A **„Személyi Biztonsági Tanúsítvány”** a Hatáskörrel Rendelkező Hatóság azon döntése, amellyel megállapítja, hogy egy személy a nemzeti jogszabály alapján jogosult a Minősített Adathoz történő hozzáférése.

d) A **„Telephely Biztonsági Tanúsítvány”** a Hatáskörrel Rendelkező Hatóság azon döntése, amellyel megállapítja, hogy a gazdálkodó szervezet rendelkezik azon fizikai és szervezeti képességgel, amelyek alapján, a nemzeti jogszabályokkal összhangban

alkalmas a Minősített Adathoz történő hozzáférésre, illetve a Minősített Adat kezelésére.

e) A **„Minősített Szerződés”** egy osztrák és egy magyar jogi vagy természetes személy közötti szerződés vagy alvállalkozói szerződés, amely Minősített Adatot keletkeztet, vagy amelynek teljesítéséhez Minősített Adathoz való hozzáférés szükséges.

f) Az **„Átadó Fél”** az az átadó Fél, valamint a joghatósága alá tartozó jogi vagy természetes személy, aki a Minősített Adatot átadja.

g) Az **„Átvevő Fél”** az az átvevő Fél, valamint a joghatósága alá tartozó jogi vagy természetes személy, aki a Minősített Adatot átveszi.

h) A **„Harmadik Fél”** minden olyan természetes vagy jogi személy, aki jelen Egyezménnyel összhangban átadott Minősített Adat vonatkozásában nem minősül Átadó vagy Átvevő Félnek, vagy az a kormányzat illetve nemzetközi szervezet, amely nem részese jelen Egyezménynek.

2. Cikk
Biztonsági minősítési szintek megfeleltetése

A Felek megegyeznek abban, hogy az egyes biztonsági minősítési szintek az alábbiak szerint feleltethetők meg egymásnak:

Az Osztrák Köztársaságban	Magyarországon	Angol nyelvű megfelelőjük
STRENG GEHEIM	„SZIGORÚAN TITKOS!”	TOP SECRET
GEHEIM	„TITKOS!”	SECRET
VERTRAULICH	„BIZALMAS!”	CONFIDENTIAL
EINGESCHRÄNKT	„KORLÁTOZOTT TERJESZTÉSŰ!”	RESTRICTED

3. Cikk
Minősítési jelölések

(1) Az Átadó Fél a Minősített Adatot annak továbbítása során nemzeti jogszabályai alapján, a megfelelő biztonsági minősítési szint szerint jelöli meg. Az Átvevő Fél az átvett Minősített Adatot az Átadó Fél biztonsági minősítési szintjének megfelelő jelöléssel látja el.

(2) Minősítési jelöléssel kell ellátni a jelen Egyezmény alapján megvalósuló együttműködés során keletkezett, lemásolt vagy lefordított Minősített Adatot is.

(3) A biztonsági minősítési szint csak az Átadó Fél írásos beleegyezésével módosítható vagy vonható vissza. Az Átadó Fél köteles haladéktalanul értesíteni az Átvevő Felet az átadott Minősített Adat biztonsági minősítési szintjét érintő bármilyen utólagos változásról.

4. Cikk
A Minősített Adat védelmének alapelvei

(1) A Felek kötelesek megtenni a megfelelő intézkedéseket az átadott Minősített Adat védelmének, valamint e védelem szükséges felügyeletének biztosítása érdekében a nemzeti jogszabályokkal összhangban, jelen Egyezményben foglaltak szerint.
(2) A Felek legalább ugyanolyan szintű védelemben kötelesek részesíteni a továbbított Minősített Adatot, mint amelyet a saját, azonos biztonsági minősítési szintű Minősített Adatuk számára biztosítanak.
(3) Az átadott Minősített Adathoz kizárólag olyan személyek jogosultak hozzáférni, akik a nemzeti jogszabályokkal összhangban felhatalmazást kaptak az érintett Minősített Adathoz, valamint az annak megfelelő biztonsági minősítési szintű Minősített Adatokhoz való hozzáférésre.
(4) Az átadott Minősített Adat kizárólag a megjelölt célra, az Átadó Fél által meghatározott kezelési előírásoknak megfelelően használható fel.
(5) A Felek a Minősített Adatot az Átadó Fél írásbeli hozzájárulása nélkül Harmadik Fél részére nem adhatják át.
(6) Jelen Egyezmény alapján megvalósuló együttműködés során keletkezett Minősített Adat az átadott Minősített Adatnak megfelelő védelemben részesül.

5. Cikk
Biztonsági tanúsítványok

(1) Jelen Egyezmény hatálya értelmében a Felek kötelesek elismerni a másik Fél által kibocsátott Személyi Biztonsági Tanúsítványokat és Telephely Biztonsági Tanúsítványokat.

(2) Megkeresés esetén a Hatáskörrel Rendelkező Hatóságok, a nemzeti jogszabályokkal összhangban, kölcsönösen segítséget nyújtanak egymásnak a Személyi Biztonsági Tanúsítványok és a Telephely Biztonsági Tanúsítványok kibocsátásával kapcsolatos eljárások során.

(3) Jelen Egyezmény értelmében a Hatáskörrel Rendelkező Hatóságok haladéktalanul értesítik egymást a Személyi Biztonsági Tanúsítványok és a Telephely Biztonsági Tanúsítványokkal kapcsolatos változásokról, különösen a biztonsági minősítési szint visszavonásáról vagy módosításáról.

(4) Az Átadó Fél Hatáskörrel Rendelkező Hatóságának megkeresésére az Átvevő Fél Hatáskörrel Rendelkező Hatósága köteles írásban megerősíteni, hogy a természetes személy rendelkezik-e a Minősített Adatokhoz való hozzáférésre jogosító felhatalmazással.

6. Cikk
Minősített szerződések

(1) A Minősített Szerződésnek a Minősített Szerződés minden elemére vonatkozóan rendelkeznie kell a biztonsági követelményekről és a minősítési szintekről. Egyedi projekt biztonsági utasítás esetén az arról készített másolatot annak a Félnek a Hatáskörrel Rendelkező Hatóságának kell megküldeni, amelynek a joghatósága alatt a Minősített Szerződés végrehajtása történik.

(2) A Hatáskörrel Rendelkező Hatóságok megkeresésre kötelesek megerősíteni, hogy az előzetes szerződési tárgyalásokban vagy a Minősített Szerződések teljesítésében részt vevő ajánlattevők és természetes személyek rendelkeznek-e megfelelő Személyi Biztonsági Tanúsítvánnyal vagy Telephely Biztonsági Tanúsítvánnyal vagy, hogy az azok kibocsátására irányuló eljárás már elindult-e.

(3) Az Átadó Fél köteles az Átvevő Félnek és az Átvevő Fél Hatáskörrel Rendelkező Hatóságának listát küldeni a Minősített Szerződés teljesítése során továbbítandó Minősített Adatokról.

7. Cikk
Továbbítás

(1) A Minősített Adat továbbítása diplomáciai úton, vagy a Felek által közösen meghatározott egyéb módon történik. A Minősített Adat átvételét írásban kell megerősíteni.

(2) A Felek, a Hatáskörrel Rendelkező Hatóságok által jóváhagyott biztonsági eljárási rend szerint, elektronikus úton is továbbíthatnak Minősített Adatot.

8. Cikk
Sokszorosítás és fordítás

(1) A Minősített Adat másolását és fordítását az Átadó Fél korlátozhatja vagy kizárhatja. A sokszorosított példányok számát a hivatalos célból szükséges mértékre kell korlátozni.

(2) A másolatokat és fordításokat ugyanolyan védelemben kell részesíteni, mint az eredeti példányokat.

(3) Jelen Egyezmény alapján átadott Minősített Adat fordítása során keletkező példányon a fordítás nyelvén fel kell tüntetni, hogy az az Átadó Fél Minősített Adatát tartalmazza.

(4) Jelen Egyezmény alapján a GEHEIM / „TITKOS!” / SECRET és magasabb minősítéssel ellátott Minősített Adat sokszorosítása vagy fordítása kizárólag az Átadó Fél írásbeli hozzájárulásával lehetséges.

(5) Minősített Adatot kizárólag olyan személy jogosult fordítani, aki a Minősített Adat biztonsági minősítési szintjének megfelelő felhatalmazással rendelkezik a Minősített Adathoz való hozzáférésre.

9. Cikk
Megsemmisítés

(1) Minősített Adat csak igazolható módon úgy semmisíthető meg, hogy annak helyreállítása se részben, se egészben ne legyen lehetséges. A STRENG GEHEIM / „SZIGORÚAN TITKOS!" /TOP SECRET jelöléssel ellátott Minősített Adat nem semmisíthető meg, az ilyen minősítési szintű adatokat vissza kell szolgáltatni.

(2) A Minősített Adatot haladéktalanul meg kell semmisíteni olyan vészhelyzet esetén, amikor a Jelen Egyezmény alapján átadott vagy keletkezett Minősített Adat védelme vagy visszaszolgáltatása nem lehetséges. Az Átvevő Fél köteles a megsemmisítésről az Átadó Fél Hatáskörrel Rendelkező Hatóságát a lehető leghamarabb értesíteni.

10. Cikk
Látogatások

(1) A Minősített Adathoz való hozzáférést igénylő látogatásra a fogadó Fél Hatáskörrel Rendelkező Hatóságának előzetes hozzájárulásával kerülhet sor. A hozzájárulás csak olyan személyek részére adható meg, akik a nemzeti jogszabályok alapján a Minősített Adat biztonsági minősítési szintjének megfelelő felhatalmazással rendelkeznek a Minősítési Adathoz való hozzáférésre.

(2) A látogatásra vonatkozó megkeresést legalább 20 nappal a látogatás időpontja előtt a fogadó Fél Hatáskörrel Rendelkező Hatóságához kell benyújtani. Sürgős esetekben a Hatáskörrel Rendelkező Hatóságok rövidebb időtartamban is megállapodhatnak. A Hatáskörrel Rendelkező Hatóságok kötelesek egymásnak tájékoztatást adni a látogatás részleteiről, továbbá biztosítani a személyes adatok védelmét.

(3) A látogatásra vonatkozó megkeresést angol nyelven kell elküldeni, és különösen az alábbiakat kell tartalmaznia:

a) a látogatás célja, időpontja és időtartama, visszatérő látogatások esetén az egyes látogatások összesített időtartama;

b) a látogató családi- és utóneve, születési helye és ideje, állampolgársága, útlevelének vagy más személyazonosító igazolványának száma;

c) a látogató beosztásának és a látogató által képviselt hatóság, intézmény vagy vállalat megjelölése;

d) a látogató Személyi Biztonsági Tanúsítványának érvényességi ideje és szintje;

e) a meglátogatandó hatóság, intézmény vagy létesítmény, és a kapcsolattartó neve, címe, telefon és faxszáma, e-mail címe;

f) a megkeresés dátuma, a Hatáskörrel Rendelkező Hatóság aláírása és hivatalos pecsétjének lenyomata.

(4) A Hatáskörrel Rendelkező Hatóságok közösen megállapodhatnak a visszatérő látogatásokkal kapcsolatos eljárásról.

(5) A látogató által megismert Minősített Adatot úgy kell tekinteni, mint a jelen Egyezmény alapján átvett Minősített Adatot.

11. Cikk
A Minősített Adat biztonságának megsértése

(1) Az Átvevő Fél Hatáskörrel Rendelkező Hatósága köteles késedelem nélkül írásban tájékoztatni az Átadó Fél Hatáskörrel Rendelkező Hatóságát jelen Egyezmény hatálya alá tartozó Minősített Adat jogosulatlan nyilvánosságra hozataláról, jogosulatlan megváltoztatásáról, elvesztéséről, vagy arról, ha mindezek alapos gyanúja merül fel.

(2) Jelen Egyezmény hatálya alá tartozó, a Minősített Adat védelmével kapcsolatos rendelkezések megsértését a nemzeti jogszabályokkal összhangban kell kivizsgálni és az eljárást lefolytatni. A Felek kérelemre kötelesek egymásnak segítséget nyújtani.

(3) A Felek nemzeti jogszabályaikkal és rendelkezéseikkel összhangban kötelesek egymást írásban tájékoztatni a biztonság megsértésének körülményeiről, a kár mértékéről, a kár enyhítése érdekében megtett intézkedésekről, valamint a vizsgálat eredményéről.

12. Cikk
Költségek

A Felek maguk viselik a jelen Egyezmény végrehajtásával összefüggésben felmerült költségeiket.

13. Cikk
Hatáskörrel rendelkező hatóságok

A Felek kötelesek egymást diplomáciai úton tájékoztatni a jelen Egyezmény végrehajtásáért felelős Hatáskörrel Rendelkező Hatóságokról.

14. Cikk
Egyeztetések

(1) Az egymásnak megfeleltethető biztonsági intézkedések fenntartása érdekében a Hatáskörrel Rendelkező Hatóságok kérelemre kötelesek egymást tájékoztatni a Minősített Adatok védelmével kapcsolatos nemzeti jogszabályaikról és azok alkalmazásáról. A felek kötelesek egymást tájékoztatni a vonatkozó nemzeti jogszabályaikban bekövetkezett minden további változásról.

(2) Jelen Egyezmény végrehajtása céljából megvalósuló szoros együttműködés biztosítása érdekében a Hatáskörrel Rendelkező Hatóságok kötelesek egymásnak tájékoztatást adni és elősegíteni a szükséges látogatások lebonyolítását.

15. Cikk
Viták rendezése

Jelen Egyezmény végrehajtása vagy értelmezése során felmerülő valamennyi vitát a Felek kötelesek egymással közvetlen tárgyalással vagy diplomáciai úton rendezni.

16. Cikk
Záró rendelkezések

(1) Jelen Egyezmény határozatlan időre jön létre, és azt a napot követő második hónap első napján lép hatályba, amikor jelen Egyezmény hatálybalépéshez szükséges belső eljárások véghezviteléről szóló értesítéseket a Felek kézhez vették.

(2) Jelen Egyezmény a Felek kölcsönös egyetértésével írásban módosítható. A módosítások hatálybalépésére az 1. pontban foglaltak az irányadók.

(3) Bármelyik Fél jogosult jelen Egyezményt bármikor, diplomáciai úton felmondani. Felmondás esetén az Egyezmény a felmondásról szóló értesítés másik Fél általi kézhezvételétől számított 6 hónap elteltével hatályát veszti. Felmondás esetén, jelen Egyezmény alapján átadott vagy keletkeztetett minden Minősített Adatot továbbra is az Egyezményben meghatározott rendelkezések szerint kell védelemben részesíteni.

Készült Budapesten, 2013. március 22-én, két eredeti példányban német, magyar és angol nyelven, valamennyi szöveg egyaránt hiteles.

az Osztrák Szövetségi Kormány részéről — Magyarország Kormánya részéről

Michael Zimmermann — Mihály Zala

REPUBLIK ÖSTERREICH BUNDESKANZLERAMT AMTSSIGNATUR	Unterzeichner	serialNumber=1026761,CN=Bundeskanzleramt,C=AT
	Datum/Zeit	2017-11-28T01:37:48+01:00
	Prüfinformation	Informationen zur Prüfung des elektronischen Siegels bzw. der elektronischen Signatur finden Sie unter: https://www.signaturpruefung.gv.at Informationen zur Prüfung des Ausdrucks finden Sie unter: https://www.bka.gv.at/verifizierung
	Hinweis	Dieses Dokument wurde amtssigniert.